

ПРОТОКОЛ № 2024/1а-переклад-ВА-зі змінами
обговорення змін освітньої програми
від «10» квітня 2025 р.

Рівень вищої освіти:

перший (бакалаврський) / другий (магістерський)

(відповідне підкреслити)

Галузь знань: 035 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська)

Кваліфікація: бакалавр філології за спеціалізацією «Філологія (Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська)»

Назва ОП: «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та
література»

Присутні:

Завідувач кафедри: БЕРЕГСАСІ АНІКО ФЕРЕНЦІВНА, доктор габілітований у
галузі «Гуманітарні науки», доцент, професор кафедри філології ЗУІ, завідувачка кафедри

Гарант ОП: БАРАНЬ АДАЛЬБЕРТ БЕЙЛОВИЧ, кандидат філологічних наук, доцент
кафедри філології

Члени проєктної групи:

1. БАНЯС Володимир Володимирович, кандидат філологічних наук, доцент, доцент
кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II.
2. ВРАБЕЛЬ Томаш Томашович, кандидат філологічних наук, доцент кафедри
філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II.
3. ДУДИЧ Катерина Іванівна, доктор філософії з мовознавства, доцент кафедри
філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II.

Науково-педагогічні працівники, які забезпечують ОП:

Врабель Томаш Томашович, кандидат філологічних наук, Берегсасі Аніко Ференцівна, доктор
гуманітарних наук, професор, Островський Олександр Олександрович, доктор філософії,
Черничко Степан Степанович, доктор з гуманітарних наук, професор, Певсе Андрея
Андріївна, кандидат педагогічних наук, доцент, Барань Адальберт Бейлович, кандидат
філологічних наук, доцент, Сіладі Василь Васильович, доктор філософії, Фодор Катерина
Йосипівна, доктор філософії, Гнатик Каталін Бейлівна, доктор філософії, Дудич Катерина
Іванівна, доктор філософії, Чурман-Пушкаш Аніко Степанівна, старший викладач, Баняс
Наталія Юліанівна, кандидат філологічних наук, доцент, Чонка Тетяна Степанівна, кандидат
філологічних наук, доцент, Фодор Катерина Йосипівна, доктор філософії, Чордаш Василь
Васильович, доктор філософії, Надь-Коложварі Еніке Адальбертівна, доктор філософії.

Представники студентів:

Рац Мілан Адальбертович, студент 4 курсу денного відділення спеціальності «014 Середня освіта (Англійська мова і література)», голова студентського самоврядування.

Зовнішні стейкхолдери:

Ленд'єл Юрій Юрійович, фізична особа-підприємець підприємець, перекладач.

Форкош-Кордонець Г. О., фізична особа-підприємець, перекладач за контрактом ЗАТ «Угорське бюро перекладів та засвідчень»

Порядок денний

1. Обговорення вимог, нормативно-правової бази для внесення змін до освітньої програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» затвердженої у 2024 році з метою продовження у 2025/2026 навчальному році освітньої діяльності з підготовки здобувачів вищої освіти.

2. Пропозиції науково-педагогічних працівників, членів проєктної групи ОП «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література», галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальність В11 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська), кваліфікація бакалавр філології за спеціалізацією «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)», зовнішніх стейкхолдерів, представників студентського самоврядування щодо змін до ОП 2024 року.

3. Розподіл обов'язків серед членів робочої групи ОП «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література».

З першого питання порядку денного

Слухали: гаранта освітньої програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» Барань А. Б., який повідомив, що з метою продовження у 2025/2026 навчальному році освітньої діяльності з підготовки здобувачів вищої освіти на першому бакалаврському рівні вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» необхідно внести зміни до освітньої програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» затвердженої у 2024 році. Зміни до діючого ОП 2024 року необхідно внести у відповідності до законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти», «Положення про організацію освітнього процесу в ЗУІ», «Положення про Гаранта освітньої програми та групу забезпечення спеціальності в ЗУІ ім. Ф. Ракоці II», «Положення про стейкхолдерів освітніх програм», «Положення про складання та оновлення освітніх програм», «Методичних рекомендацій до складання та оновлення освітніх програм в ЗУІ», стандарту 1.2 Європейської асоціації із забезпечення якості вищої освіти (Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area – ESG).

Ухвалили: Одногослосно дотримуватися нормативно-правової бази для проведення змін в ОП 2024 року.

З другого питання порядку денного

Слухали: гаранта освітньої програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»,

Барань А. Б., який у зв'язку з необхідністю включення змін до діючого ОП 2024 року наголосив на важливості перегляду та врахування вимог стандарту вищої освіти зі спеціальності за відповідним рівнем вищої освіти, змін у законодавстві України,

нормативних актів Міністерства освіти і науки України, НАЗЯВО щодо вищої освіти, відповідних наказів, положень, розпорядчих документів керівництва ЗУІ, досвіду вітчизняних та зарубіжних закладів вищої освіти, рекомендацій роботодавців, пропозицій зовнішніх стейкхолдерів, представників студентського самоврядування, відгуків на ОП 2024/2025 навчального року. Звернув увагу на введення до ОП 2024 року компоненту «Теоретична частина базової загальної підготовки» в обсязі 3 кредитів ЄКТС (90 годин), відповідно до «Порядку проведення базової загальної підготовки громадян України, які здобувають вищу освіту, та поліцейських», що затверджено Постановою Кабінету Міністрів України №734 від 21.06.2024 р., Листа Міністерства освіти і науки України №1/4893-25 від 14.03.2025 р. та Наказу ректора і президента ЗУІ від 17.03.2025 р.

Слухали: науково-педагогічних працівників кафедри, зовнішніх (представників роботодавців) і внутрішніх (здобувачів вищої освіти) стейкхолдерів, голову студентського самоврядування щодо доцільності, ефективності нововведень, змін в ОП 2024 року,

Ленд'єл Ю. Ю. запропонував введення освітнього компонента, який сприятиме формуванню психологічних компетентностей у процесі підготовки фахівців усного синхронного перекладу, що сприятиме аналізу психологічних чинників у процесі становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів-перекладачів.

Форкош-Кордонець Г. О. запропонувала залучати до освітньої роботи зовнішніх стейкхолдерів – фахівців, які щодня залучені до перекладацької справи на професійному рівні, що сприяє підсиленню реалізації основної мети ОП – підготовка фахівців-філологів з глибоким знанням англійської та угорської мов та широкими компетенціями й умінням перекладати усні та писемні тексти.

Рац М.А. наголосив на важливості збільшення обсягу годин, відведених для практики перекладу, на основі відгуків студентів висловив свої міркування щодо перспектив здобуття освіти за даною освітньою програмою.

Врабель Т. Т. звернув увагу на необхідності забезпечення регіональної потреби у кваліфікованих фахівцях-перекладачах для Закарпатської області. Ця потреба є особливо актуальною в умовах компактного проживання представників угорської громади та інших національних меншин, що підкреслює важливість забезпечення якісного міжкультурного та міжмовного спілкування для сприяння соціальної згуртованості й ефективної комунікації.

Барань А. Б. наголосив, що проаналізувавши відгуки студентів на освітню програму 2024 року, заслухавши і врахувавши пропозиції зовнішніх стейкхолдерів необхідно посилити практичну складову освітньої програми та належну психологічну підготовку, що є важливим при роботі синхронного перекладача. У зв'язку з цим введено зміни до переліку навчальних компонентів освітньої програми. До переліку освітніх компонентів включено окремо філологічну практику і виробничу практику.

Ухвалили: Прийняти зауваження, пропозиції до ОП 2024 року і внести зміни відповідно до чинного законодавства та внутрішніх положень закладу освіти.

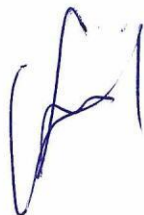
З третього питання порядку денного слухали Барань А. Б., який наголосив на важливості дотримання вимог і пропозицій щодо введення змін до ОП 2024 року та на своєчасній підготовці ОП 2024 року з змінами для обговорення з усіма зацікавленими сторонами; поданні освітньої програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на аналіз до Відділу моніторингу освітнього процесу та Ради із забезпечення якості вищої освіти; врахувати рекомендації Відділу моніторингу освітнього процесу та Ради із забезпечення якості вищої освіти ЗУІ та схвалити освітню програму 2024 року «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» з

змiнами для надання у подальшому на розгляд та затвердження Вченй радi ЗУI. Затверджену Вченою радою освiтню програму з змiнами та протокол обговорення зробити доступними на веб-сторiнцi ЗУI.

Ухвалили. Одноголосно дотримуватися вимог.

Дата: 10.04.2025 р.

Завiдувач кафедри:



Берегсасi Анiко Ференцiвна,
доктор гуманiтарних наук, професор

Гарант ОП:



Барань Адальберт Бейлович,
кандидат фiлологiчних наук, доцент,